


**O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIV VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O'ZBEK TILI VA  
ADABIYOTI UNIVERSITETI**

**“Tasdiqlandi”**

O'quv va tarbiyaviy ishlar bo'yicha prorektor  
 S. Normamatov

2021 yil “16” avgust

**MALAKAVIY AMALIYOTNING**

**ISHCHI O'QUV DASTURI  
(1-kurs)**

**Bilim sohasi:** 100 000 – Gumanitar soha  
**Ta'lim sohasi:** 120 000 – Gumanitar fanlar  
**Ta'lim yo'nalishi:** 5120201 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti (ingliz tili)  
**Amaliyot davomiyligi** – 4 hafta

TOSHKENT - 2021

Ishchi fan dasturi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti O'quv-uslubiy kengashining 2021 yil "26" avgust dagi "1" -sonli bayonnomasi bilan ma'qullangan.

Ishchi fan dasturi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida ishlab chiqildi.

**Tuzuvchilar:**

N.Khodjakulova



ToshDO'TAU "Madaniyatlararo muloqot va turizm" kafedrasida o'qituvchisi.

**Taqrizchilar:**

M.R. Galiyeva

O'zDJTU Lingvistika va ingliz tili adabiyoti kafedrasida mudiri

O'zbek-ingliz tarjima fakulteti dekani:

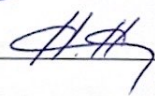
2021 yil "26" avgust



A. Sayfullayev

"Madaniyatlararo muloqot va turizm" kafedrasida mudiri.

2021 yil "26" avgust



N. Normurodova

## Soʻz boshi

Oʻzbekiston Respublikasi mustaqilligi bilan adolatli, demokratik va huquqiy jamiyatning kelajagi boʻlmish yosh avlodning yangicha fikrlashi hamda maʼnaviy-axloqiy tarbiyasini takomillashtirish zamon talabi va davlatimiz taraqqiyotida hal qiluvchi omillardan biriga aylandi.

Yuqorida keltirilgan vazifalarni amalga oshirish borasida Oʻzbekiston Respublikasida salmoqli ishlar amalga oshirildi. Xususan, respublikada "Kadrlar tayyorlashning milliy dasturi", "Taʼlim toʻgʻrisidagi Qonun" kabi hujjatlar qabul qilindi. Bu hujjatlar asosida Oʻzbekiston oʻz taʼlim tizimini isloh qildi, oʻziga xos va mos taraqqiyot yoʻlini belgilab oldi.

Taʼlim sohasida qabul qilingan qonun xujjatlari taʼlim-tarbiyaning barcha bosqichlarida, yaʼni maktabgacha taʼlim muassasalari, maktab, oʻrta maxsus taʼlim muassasalari, akademik litsʼeylar va oliy oʻquv yurtlarida taʼlim-tarbiya oluvchi har bir oʻquvchiga alohida shaxs sifatida yondashish va ularning imkoniyat hamda qobiliyatlarini rivojlantirish kabi muhim masalalarni hal qilish ilgari surilgan.

Ushbu ishchi dasturda talabalar malakaviy amaliyotning maqsad va vazifalari, mazmuni, tashkil etish yoʻllari bilan bir qatorda malakaviy amaliyot olib boriladigan muassasalarda tarjimonlik kasbining oʻziga xos xususiyatlarini kuzatish, bu yoʻnalishda ilmiy-tadqiqot ishlarini olib borishga oʻrgatish uchun moʻljallangan tajriba-sinov ishlarini tashkil etish uslublari, hamda bu jarayonda talabalarning tarjimonlik faoliyatini tashkil etish, tarjimonlik obʼekti boʻyicha referat yozish va malakaviy amaliyoti oxirida yoziladigan hisobotni tuzish namunalari, amaliyotchi talabalarning kalendar ish rejalari, kuzatish buyicha kundalik daftarlari va boshqa amaliyot hujjatlari bilan bir qatorda, obeʼklarda oʻtkaziladigan mashgʻulotlarning namunalari keltirilgan. Bulardan tashqari, tarjimonlik amaliyotiga rahbarlik qiluvchi kafedra va oʻqituvchilar xamda malakaviy amaliyot oʻtkaziladigan muassasa rahbariyatining vazifalariga ham alohida urgʻu berilgan.

Ushbu dastur tarjimonlik yoʻnalishi bakalavr bosqichi talabalari, malakaviy amaliyotga rahbarlik qiluvchi oʻqituvchilar va malakaviy amaliyotni oʻtkazishga jalb qilingan masʼullarga moʻljallangan boʻlib, tarjimonlik yoʻnalishi talabalarining amaliy koʻnikmalari sifatini yaxshilashga xizmat qiladi.

### **Malakaviy amaliyotning maqsadi va asosiy vazifalari.**

Respublikamizda «Kadrlar tayyorlashning milliy dasturi» da koʻzda tutilgan asosiy yoʻnalishlaridan biri - boʻlajak mutaxassislarning kasbiy tayyorgarlik sifatini yaxshilashda malakaviy mahoratning zamonaviy shakl va metodlaridan foydalanish, nazariya va amaliyotning birligiga oid talablarni izchillik bilan amalga oshirishdir.

O'quv jarayonining ajralmas qismi bo'lmish malakaviy amaliyot xalq xo'jaligining turli sohalarida faoliyat ko'rsatayotgan muassasa va korxonalar uchun tarjimonlik kasbini tanlab olgan mutaxassislar tayyorlash asosini tashkil etadi.

«O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim muassasalari talabalarining malakaviy amaliyoti» haqidagi Nizomning umumiy qoidalar bo'limida bu haqida «Bakalavriat yo'nalishlari va magistratura ixtisosliklari bo'yicha mutaxassislar tayyorlashning muhim qismi bo'lgan talabalar amaliyoti -ilg'or korxonalar, muassasalar va tashkilotlarda o'tkaziladi», deyilgan. Nizomda, shuningdek, "bu amaliyot, talabalar bilimlarining nazariy qismini mustahkamlash uchun zarur bo'lgan, o'qish jarayonining bevosita davomi hisoblanadi" deb ko'rsatilgan.

Shu tufayli ham, o'zbek-ingliz tarjima yo'nalishi talabalarida tarjimonlik amaliyoti jarayonida bu kasb uchun zarur amaliy ko'nikma, malaka va mahoratlarni shakllantirish uchun zarur sharoit yaratiladi.

Malakaviy amaliyoti muayyan fan (yoki fanlar) bo'yicha olingan nazariy bilimlar va amaliy malakalarni mustahkamlash, chuqurlashtirish va kengaytirish uchun zarur bo'lgan, hamda tarjimonlik jarayonining maxsus jihozlangan yoki tabiiy sharoitlarga maksimal yaqinlashtirilgan ob'ektlarda o'tkaziladigan o'quv jarayonining davomi hisoblanib, barcha talabalar uchun majburiydir. Malakaviy amaliyot sayyoxlik bazalarida, tarjimonlik - ishlab chiqarish laboratoriyalarida, tegishli sharoitlar mavjud bo'lgan korxonalar, tashkilot va muassasalarida, shuningdek, kafedra qoshidagi maxsus jihozlangan xonalarda va boshqa amaliyotni o'tkazish maqsadiga muvofiq jihozlangan joylarda o'tkaziladi.

Malakaviy amaliyot dasturi ta'lim yo'nalishi bo'yicha Davlat ta'lim standartida belgilangan malakaviy talabalar asosida ishlab chiqiladi va oliy ta'lim muassasasi O'quv-uslubiy kengashi tavsiyanomasiga ko'ra rektor tomonidan tasdiqlanadi. Dasturda amaliyotning maqsad va vazifalari, mazmuni va muddati belgilab beriladi. O'quv dasturi har besh yilda, ishchi o'quv dasturi esa amaliyot o'tkaziladigan ob'ektning xususiyatlari va imkoniyatlari hisobga olingan holda har yili qayta ishlab chiqiladi va belgilangan tartibda tasdiqdan o'tkaziladi. Malakaviy amaliyot o'quv grafida belgilangan vaqt va muddat davomida rektor buyrug'i asosida o'tkaziladi.

Malakaviy amaliyotning sifatli tashkil qilinishi va samarali o'tkazilishi uchun asosiy ma'sul OTM amaliyot rahbari va fakultet dekani hisoblanadi. Amaliyotga bevosita rahbarlik tegishli kafedra mudiri va kafedra tomonidan tayinlanadigan tajribali o'qituvchi (amaliyot bo'yicha, rahbar) tomonidan amalga oshiriladi.

Mutaxassisligi bo'yicha ishlayotgan talabalar o'quv amaliyotini o'quv rejasida va amaliyot dasturida belgilangan muddatda, belgilangan ob'ektga bevosita amaliyot bo'yicha mutasaddi o'qituvchisi rahbarligida o'tkazadilar.

Malakaviy amaliyot zaruriy o'quv mashg'ulotlari va ma'ruzalar bilan qo'shib olib boriladi.

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti O'zbek-ingliz tarjima yo'nalishi (5120201 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti (ingliz tili)) o'quv rejasiga ko'ra talabalarning malakaviy amaliyoti bakalavriatning 1 kursida o'tkaziladi va 4 hafta muddatda davom etadi.

Talabalarning malakaviy amaliyoti tarjimonlar tayyorlashning muhim bosqichi bo'lib, qator maqsadlarni o'z oldiga qo'yadi. Bu davrda talabalar o'quv mashg'ulotlari jarayonida tinglangan "Tarjima nazariyasi va amaliyoti" va "Integrallashgan ingliz tili" kabi fanlardan olgan nazariy-ilmiy bilimlarini mustaxkamlashni amalda ta'minlaydilar.

O'quv amaliyoti davomida talabalarga korxonalar, muassasa va tashkilotlarda tarjimonlik faoliyatini kuzatish, tarjimonlik faoliyati jarayonlarini rivojlantirib borish va malakaviy daraja taraqqiyotini o'rganish, tahlil qilish, baholash hamda malakaning bundan keyingi o'sishini mo'tadil ta'minlab borish maqsadida amalga oshirilishi lozim bo'lgan ishlarni rejalashtirish o'rgatiladi.

Bo'lajak tarjimonlar auditoriyalarda olgan nazariy bilimlarini teran darajada mustahkamlab, o'z faoliyatlari jarayonida xilma-xil metodik usullar va vositalarni sharoitga qarab o'zgartirish olish va ijodiy yondashish mumkinligiga ishonch hosil qilishlari va o'zlari tanlagan kasblariga oid amaliy malakalarni egallab borishlari uchun zarur imkoniyatlar yaratiladi. Buning natijasida tarjimonlik kasbiga asta-sekin moslashib borishlari ta'minlanadi.

Malakaviy amaliyotning asosiy mazmunini tashkil etuvchi faoliyat turlari quyidagilardan iborat:

1. Tanlangan kasbning xususiyatidan kelib chiqib o'quv amaliyoti talaba egallaydigan kasb bo'yicha obektlar va uning ish faoliyati bilan tanishuv, kasb bo'yicha dastlabki ko'nikma va malakalarni egallash, kasbiy masalalar va muammolarni hal qilish usullarini o'rganish, biror fan (yoki fanlar) bo'yicha egallagan bilimlarni to'ldirish va kengaytirish, ishlab chiqarish sharoitida kasbiy topshiriqlarni bajarishga o'tish;

2. Malakaviy amaliyotning birinchi (tanishuv) qismida talabalarga amaliyot ob'ektlarining tuzilishi, uning o'ziga xos jihatlari, ob'ekt inshootlari turi va joylashishi bilan tanishtirilib, u erda olib borilayotgan amaliy ishlar, erishilayotgan muvaffaqiyatlar, yuqori ko'rsatgichga erishgan mutaxassislar haqida ma'lumot beriladi. Amaliyot boshlanishi oldidan talabalar ob'ektning o'zida hayot va yong'in xavfsizligi, gigiyena va sanitariya qoidalari, ichki tartib qoidalar va ish rejimi bo'yicha instruktajdan o'tishlari shart. Shuningdek, talabalarga o'quv amaliyoti dasturi, unga oid topshiriqlar va uni

bajarish yo'llari haqida ma'lumot beriladi.

3. Malakaviy amaliyotning ikkinchi qismida talabalar amaliyot dasturida belgilangan umumiy va yakka tartibda amalga oshiriladigan topshiriqlarni bajaradilar, sohaga oid vazifalarni hal qilish usullarini o'rganadilar, mustaqil faoliyat ko'rsatish bo'yicha dastlabki ko'nikmalarni egallaydilar va kasbga doir texnik vositalar va jihozlardan foydalanishni o'rganadilar. Shuningdek ish jarayonini tashkil qilishning ilg'or texnologiyalari bo'yicha malakali mutaxassislar tomonidan o'tiladigan ma'ruza va amaliy mashg'ulotlarda ishtirok etadilar.

### **Malakaviy amaliyotni tashkil qilish va o'tkazish**

Malakaviy amaliyot Oliy o'quv yurti amaliyot rahbari, fakultet dekani va tegishli kafedra mudiri hamda amaliyotga bevosita rahbarlik qiladigan mas'ul o'qituvchi tomonidan amaliyot ob'ekti rahbariyati bilan tuzilgan shartnoma asosida tashkil qilinadi. Yuridik shaxslar bilan tuzilgan shartnoma asosida o'qitilayotgan talabalar ushbu shaxslar talabi bo'yicha amaliyot o'tash uchun tegishli ob'ektga yuborilishi mumkin. Amaliyotni belgilangan talablar asosida tashkil qilish va o'tkazilishi uchun javobgarlik o'quv ishlari prorektori zimmasida bo'ladi.

Malakaviy amaliyot maxsus sharoitlar va jihozlarga ega bo'lgan ob'ektlarda hamda amaliyot uchun mos faoliyat ko'rsatayotgan korxonalar, tashkilot va muassasalarda o'tkaziladi. Amaliyot ob'ekti sifatida, odatda, ta'lim muassasasiga yaqin muassasalardan foydalaniladi.

Malakaviy amaliyotning hujjatlari vazirlik me'yoriy hujjatlari asosida fakultet (tegishli kafedra) tomonidan o'quv bo'limi hamkorligida tayyorlanadi va belgilangan tartibda tasdiqdan o'tkaziladi.

Kasb bo'yicha eng ilg'or yutuqlar, yangi texnologiyalar, ishni ilmiy tashkil qilish, boshqarish tizimi va boshqa masalalar bo'yicha malakali mutaxassislarning ma'ruzalari fakultet dekani va kafedra mudiri tomonidan tashkil etiladi.

Amaliyot jarayonida talabalarga quyidagi vazifalar qo'yiladi:

- 1) malakaviy amaliyot dasturida ko'zda tutilgan topshiriqlarni to'liq bajarish;
- 2) amaliyot ob'ektining ichki tartib-qoidalariga, hayot xavfsizligi, gigiyena va sanitariya qoidalariga qat'iy rioya qilish;
- 3) kundalik yuritish va unda ob'ekt to'g'risidagi dastlabki taassurotlar, berilgan topshiriqlar, uning ijrosi, tahlili va xulosalarini qayd etib borish;
- 4) amaliyot rahbarining boshqa ko'rsatmalariga to'liq amal qilish va barcha qo'shimcha tadbirlarda faol ishtirok etish;
- 5) kundalik va yozma hisobotni o'z vaqtida amaliyot rahbariga topshirish hamda hisobotni komissiya oldida himoya qilish;

Malakaviy amaliyotni amalga oshirishda birlashtirilgan kafedra mudiri zimmasiga quyidagi muhim vazifalar qo'yiladi:

- 1) malakaviy amaliyot bo'yicha umumiy nazoratni amalga oshiradi;
- 2) OTM amaliyot rahbari bilan birgalikda amaliyot o'tkazish haqidagi rektor buyrug'i loyihasini tayyorlaydi;
- 3) amaliyot boshlangunga qadar shartnoma tuzilgan amaliyot ob'ekti bilan aloqa o'rnatadi hamda amaliyot tartiblari va shartlarini kelishib oladi;
- 4) amaliyot bo'yicha rahbar bilan birgalikda tarjimonlik amaliyoti ishchi dasturini tuzadi, amaliyot ob'ekti imkoniyatlaridan kelib chiqqan holda umumiy va yakka tartibdagi topshiriqlarni belgilaydi;
- 5) malakaviy amaliyotini kerakli jihoz va anjomlar, zaruriy me'yoriy xujjatlar bilan ta'minlash chorasini ko'radi;
- 6) amaliyot oldidan bo'lib o'tadigan tashkiliy yig'ilishni uyushtiradi, talabalarni amaliyot rahbarlari dasturi bilan tanishtiradi;
- 7) amaliyotga rahbar etib tayinlangan o'qituvchiga malakaviy amaliyotni yuqori saviyada mazmunli o'tkazish bo'yicha zaruriy ko'rsatmalarni beradi;
- 8) amaliyotni zaruriy me'yoriy hujjatlar va ko'rsatmalar bilan ta'minlaydi, talabalarni ob'ektga borishni tashkil qiladi;
- 9) ishchi amaliyot dasturini tuzish ishlarida ishtirok etadi;
- 10) hayot va texnika xavfsizligi, sanitariya va gigiyena qoidalari bo'yicha instruktaj o'tkazadi;
- 11) tarjimonlik amaliyotining sifatli, talab darajasida va o'quv dasturiga muvofiq holda o'tkazilishini, amaliyot muddatiga rioya qilinishini nazorat qiladi;
- 12) tashkil qilinadigan qo'shimcha o'quv mashg'ulotlari, ma'ruzalarni tekshirib turadi;
- 13) amaliyot ob'ektida yetarli shart-sharoitlar bo'lishini, talabalar tomonidan hayot xavfsizligiga rioya qilinayotganligi, moddiy-texnik vositalarning saqlanishi va ishlatilishi, talabalar tomonidan ichki tartib - qoidalarga rioya qilinishini nazorat qilib turadi;
- 14) amaliyot yakuni bo'yicha hisobot qabul qiladi va talabalar faoliyatini baholashda ishtirok etadi;
- 15) malakaviy amaliyoti bo'yicha me'yoriy xujjatlar tartib qoidalarini takomillashtirish, amaliyot sifatini oshirish chorasini ko'radi;
- 16) komissiya a'zosi sifatida talabalar hisobotining himoyasida ishtirok etadi;
- 17) amaliyot yakuni bo'yicha fakultet kengashiga hisobot beradi.

Malakaviy amaliyotni o'tkazishda har bir guruh uchun uslubchi-amaliyot rahbari tayinlanadi. Uslubiy rahbarning asosiy vazifalari quyidagilardan iborat bo'ladi:

1) kafedra mudiri bilan birga ishchi o'quv dasturi tuzadi va talabalar uchun topshiriqlar tanlaydi;

2) amaliyot ob'ektiga oldinroq borib, ob'ektni talabalarni qabul qilishga tayyorlaydi;

3) talabalarni umumiy va yakka tartibda topshiriqlar mazmuni bilan tanishtiradi va uni bajarish bo'yicha zaruriy ko'rsatmalar beradi, uslubiy yordam uyushtiradi hamda topshiriqlarning o'z vaqtida sifatli bajarilishini nazorat qiladi. Material yig'ish va tartibga solishga ko'maklashadi;

4) ichki tartib qoidalar, hayot va yong'in xavfsizligi, sanitariya va gigiena qoidalari bo'yicha mashg'ulot va suhbatlar uyushtiradi. Ushbu qoidalarga talabalarning qat'iy rioya qilishlarini ta'minlaydi;

5) qo'shimcha ma'ruzalarni mazmunli o'tkazish choralari ko'radi;

6) talabalarning amaliyot kundaligi yuritishlarini, bajarayotgan ishlari va olib borayotgan yozuvlarini tekshirib, kuzatib boradi va zaruriy maslahatlar beradi;

7) malakaviy amaliyot davrida talabalarning bo'sh vaqtlarini ko'ngilli va mazmunli o'tkazish chorasini ko'radi;

8) talabalarning kundaligi va hisobotlarini qabul qilib oladi va komissiyaga taqdim qiladi;

9) malakaviy amaliyot yakuni bo'yicha kafedra mudiriga hisobot beradi.

Amaliyotdan keyin bir hafta muddatda talabalar hisobot tayyorlaydi va kundalik hamda boshqa hujjatlar bilan birga amaliyot rahbariga topshiradi. Asosiy hisobot shakli kundalik topshiriqlar va uning natijasi haqidagi ma'lumot hisoblanadi. Hisobotda talaba tomonidan bajarilgan ishlar mazmuni va bajarilishi haqidagi ma'lumotlar, xulosa, taklif va mulohazalar keltiriladi. Kundalik va hisobot ta'lim muassasi uchun belgilangan shaklda yoziladi.

Hisobot belgilangan kunda maxsus komissiya oldida himoya qilinadi. Komissiya tarkibiga fakultet va ob'ekt amaliyoti rahbari, fakultetning professor-o'qituvchilari kiritiladi. Hisobotni baholash amaldagi baholash tizimi asosida o'tkaziladi. Talaba faoliyatini baholashda tashkilot tomonidan talabaga berilgan tavsifnoma e'tiborga olinadi. Amaliyot yakuni fakultet Ilmiy kengashi yoki ishlab chiqarish majlislarida muhokama qilinadi. Amaliyotga uzrli sabablarga ko'ra qatnasha olmagan talabalar amaliyotni o'tashlari uchun tashkilotga takroran (ta'til paytida) yuboriladi;

Amaliyotga uzrsiz sabablarga ko'ra bormagan va amaliyot dasturini bajarmagan, shuningdek, faoliyati qoniqarsiz baholangan talabalar akademik qarzdor hisoblanadi va talabalar sifatidan chiqarilishi mumkin.



### **Amaliyotchi talabalarning vazifalari.**

Talaba amaliyot dasturida ko'zda tutilgan barcha ishlarni bajaradi, malakaviy amaliyotga talab darajasida tayyorgarlik ko'radi va shug'ullanadi.

Talaba amaliyotni o'tkazish tartibiga amal qilishi, amaliyot mobaynida faol qatnashishi, ichki tartib-qoidalariga rioya qilishi, amaliyot rahbarining talablarini bajarishi shart. Bu talablarni bajarishdan bo'yin tovlagan talaba amaliyot davomida amaliyotdan chetlashtiriladi.

Amaliyot davomida har bir talaba kundalik tutadi. Bunda har kunlik bajarilgan tarjimonlik ishlari, uning natijasi va tahlili bayon qilinadi. Shuningdek, tarjima bo'yicha beriladigan ko'rsatmalarning konspektlari va rejalarini to'plab boradi.

Amaliyot oxirida har bir talaba o'z faoliyati bo'yicha hisobot tayyorlaydi. Hisobotga kundalik, amalga oshirilgan tarjimalar, uslubiyatchi o'qituvchi hamda rahbarning xulosalari, amaliyotni o'tkazish va tarjima jarayonini takomillashtirish bo'yicha mulohaza va takliflar tayyorlaydi. Hisobot maxsus amaliyot komissiyasi tomonidan qabul qilinadi.

### **Institut bo'yicha amaliyot rahbarining vazifalari**

- Institut bo'yicha amaliyotga tayyorgarlik ko'rish, o'tkazish va yakunlash ishlarini tashkil qiladi, amaliyotni o'tkazish vaqtini tuzadi;
- Amaliyot bo'yicha fakultetlar faoliyatini muvofiqlashtiradi; amaliyot bo'yicha rektor buyruqlari va ko'rsatmalari loyihasini tuzadi;
- Amaliyotda ishtirok etuvchi xodimlarning tashkiliy va yakuniy konferensiyalarini tashkil qiladi hamda o'tkazadi;
- Amaliyot bo'yicha fakultet va mas'ul xodimlarining faoliyatini nazorat qiladi, kamchiliklarni bartaraf etish choralari ko'radi;
- Fakultetlar bo'yicha amaliyot boshliqlari hisobotlari asosida institut bo'yicha umumiy hisobotni tuzadi va o'quv ishlari prorektoriga taqdim etadi;
- Malakaviy amaliyotni o'tkazish bo'yicha uslubiy tajribalarni umumlashtiradi va uni takomillashtirish bo'yicha takliflar kiritadi.
- Malakaviy amaliyotiga doir masalalarni muhokama qilishda institut va fakultet Ilmiy kengashlarida qatnashadi.

### **Fakultet dekanining vazifalari**

- Malakaviy amaliyoti bo'yicha umumiy rahbarlikni amalga oshiradi;
- Fakultet bo'yicha amaliyot boshlig'i va guruh rahbarlarini tayinlaydi hamda

ularning ishini nazorat qiladi:

- Malakaviy amaliyoti bo'yicha mutasaddi xodimlar va guruh rahbarlariga amaliyotga tayyorgarlik ko'rish, o'tkazish va hisobot berish masalalari bo'yicha uslubiy yordam tashkil qiladi;

- Malakaviy amaliyotiga doir masalalarni kafedra majlislari va fakultet Ilmiy kengashida muhokama etib borilishini tashkil qiladi:

### **Fakultet amaliyot boshlig'ining vazifalari**

- Malakaviy amaliyot bo'yicha kafedralardagi mas'ul xodimlar bilan hamkorlikda amaliyot bazasi bo'ladigan obektlarni tanlaydi;

- Pedagogik amaliyotning tashkiliy (yo'naltiruvchi) konferensiyasini tashkil qiladi va o'tkazadi. Amaliyotchi talabalar va mas'ul o'qituvchilarning amaliyot bazasiga vaqtida etib borishlarini nazorat qiladi;

- Dekan bilan birgalikda malakaviy amaliyotining yakuniy konferensiyasini tashkil qiladi;

- Ta'lim muassasasining mas'ul xodimlari bilan amaliyot masalalari bo'yicha uslubiy mashg'ulot o'tkazadi;

- Talabalarni guruhlariga taqsimlaydi, ularning umumiy va yakka holda bajariladigan ishlari rejasini tasdiqlaydi va uning bajarilishini nazorat qiladi;

- Talabalarining hisobot hujjatlarini ko'rib chiqadi,

- Amaliyotni takomillashtirish bo'yicha takliflar kiritadi, guruhlar hisoboti asosida amaliyot yakuni bo'yicha fakultet hisobotini va amaliyot tugagandan keyin kechi bilan 5 kun ichida institut amaliyot rahbariga topshiradi.

### **Amaliyot rahbarining vazifalari**

- Amaliyotchi talabalarga bevosita rahbarlik qiladi.

- Talabalarining amaliyotga muntazam qatnashishini nazorat qiladi;

- Ta'lim muassasasida amaliyotni tashkiliy va yakuniy konferensiyalarini tashkil qilish va o'tkazishda ishtirok etadi, amaliyotchi talabalarni kengashga tavsiya etadi, o'qituvchilarni amaliyot vazifasi bilan tanishtiradi;

- Malakaviy amaliyot dasturining to'liq bajarilishi uchun javob beradi,

- Amaliyotchi talabalar tarjimalarining muhokama etilishini tashkil qiladi;

- Talabaning hisobot hujjatlarini amaliyot o'qituvchisi va uslubchi bilan birga ko'rib chiqadi va hisobot oladi.

### **Tarjimonlik amaliyoti hujjatlari**

Malakaviy amaliyotning sifatli va samarali yuritilishi ko'p jihatdan amaliyot jarayonida talab qilinadigan hujjatlarning to'g'ri, to'liq va o'z vaqtida to'ldirib borilishini taqozo etadi. Malakaviy amaliyot davomida quyidagi hujjatlar yuritiladi:

1. Amaliyot kundaligi.
2. Amaliyotchi-talabning shaxsiy ish rejasi.
3. Amaliyotchi-talabaga muassasa tomonidan berilgan tavsifnoma.
4. Amaliyot hisoboti (taqdimot, elektron disk va yozma shaklda)

### **Adabiyotlar ro'yxati:**

1. Mirziyoev Sh.M. Qonun ustuvorligi va inson manfaatlarini ta'minlash – yurt taraqqiyoti va xalq farovonligining garovi // Kuch adolatda, 2016 yil 8 dekabr, № 47.
2. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish to'g'risida" gi PF-4797 sonli Farmoni. 2016 yil 13 may.
3. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida"gi 2017-yil 7-fevraldagi farmoni.
4. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari" to'g'risidagi qarori. – Xalq so'zi, 2017-yil, 21-aprel.
5. Umumiy o'rta ta'limning davlat ta'lim standarti / O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlari to'plami. 2017-yil.
6. O'zbekiston davlat standarti. O'zbekiston uzluksiz ta'limning davlat standartlari tizimi 5220600- Tarjima nazariyasi va amaliyoti yunalishi buyicha bakalavr tayorligi darajasi va zaruriy bilimlar mazmuniga qo'yiladigan talablar. Rasmiy nashr Toshkent- 2006
7. O'zbekiston respublikasi oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi. Oliy ta'lim. Me'yoriy - huquqiy va uslubiy hujjatlar to'plami. Toshkent- 2004.